

# イギリス

United Kingdom



グレートブリテン及び北アイルランド連合王国 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland、通称イギリスは、イングランド、スコットランド、ウェールズ、北アイルランドからなる立憲君主制国家です。イギリスの大半は、なだらかな丘陵地と平原で占められていて、面積は日本のおよそ3分の2。人口は約6200万人です。イギリスにはロンドンのような大都市もいくつかありますが、郊外のどかな丘陵地帯に点在する小さな町や村の景観が非常に美しいことが特徴としてあげられます。

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, often called simply Great Britain, is a constitutional monarchy comprised of England, Scotland, Wales, and Northern Ireland. Most of the country, which covers an area about two-thirds the size of Japan, is filled with wide plains and gently rolling hills. The population is about 62 million. The UK does have major cities like London, but to discover the landscapes thought most typical of the country, you have to go outside the major urban centers, to the small towns and villages that nestle charmingly within the tranquil, hilly countryside.



湯浅剛 (Tsuyoshi Yuasa)



## 古い家に住む The Preference for Older Houses

日本の家はイギリスの家の寿命の約1/3とされています。自分たちのために住まいは建てるもの、という意識の強い日本と違い、イギリスでは古いものこそ価値があるという考え方が主流なため、中古の住宅を探して、内装を替えたりしながら、住み替えをするのが一般的。100年前の家なども多く、中古住宅市場も発達しています。より古い家を求めながら、自分たちで手直しをしながら住み続けることから、スクラップ&ビルトを繰り返す日本の家とは違って、家の寿命が長くなるわけです。イギリスでは、他のヨーロッパの国と同じように、美しい都市景観や伝統的な街並は住民の財産であるという考え方が浸透しています。そのため建築の自由も制限され、景観保全が義務づけられています。地震がないという違いもありますが、新しいものが良いと考える日本とは違い、経年変化に魅力を見いだすイギリス人の思想や考え方が、家の寿命をより長くしていると言えるでしょう。

It is said that the lifespan of a Japanese house is about one-third that of an English house. In contrast to Japan, where the urge to build oneself a new home is very strong, the English in general believe that the older the building, the more valuable it is, and thus when they're ready for a move, they usually find some older structure, remodel, and move in. Houses of close to a hundred years in age are not uncommon, and the market for older homes is well developed. Along with the preference for older homes, homeowners are constantly making minor improvements to their current residences, thus extending the lives of these structures, an attitude quite different from the scrap-and-build mentality of the Japanese. In England, as in other European countries, the charming views and traditional look of urban areas are considered part of the national heritage. With that in mind the freedom to build is often strictly regulated, and developers are obligated to preserve the look and feel of the neighborhoods in which they build.

With earthquakes there are rare as well, the English, so unlike Japan where the new is always the best, are inclined to allow their homes to age with grace and charm, and this in turn contributes to the long useable lives of these structures.

## 家と庭 House & Garden

イギリスでは「ガーデニング（園芸）」を楽しむ人がとても多い。どんなに小さな家でも、必ずと言っていいほど庭がちゃんと設けられています。（狭い間口に対して奥行き長い庭があることに驚く人も多いことでしょう）ヨーロッパでは当初、貴族のつくる広大な庭園が、庭の主流となっていました。やがて小さな個人住宅の庭に焦点がうつってきます。イングリッシュガーデンは「植物を自然な状態で表現する」というところにポイントがあります。イギリスの庭のデザインに大きく影響を及ぼした園芸家のガートルード・ジークル女史 (Gertrude Jekyll) は、建築家であるエドウィン・ラチェンス (Sir Edwin Landseer Lutyens) とパートナーを組んで、いくつもの家と庭をデザインしました。少し懐かしさを感じさせる家と、変化のある植物で満たされた庭との見事なコラボレーションとなりました。

Gardening is widespread passion in England. No matter how small the residence, you'll almost always find a garden beside it. (Many will be surprised to find that, even when the lot has a very narrow frontage and a very depth, there will be a long, narrow garden running alongside!) The original gardens of Europe were the wide expanses found on aristocratic estates, but the focus has gradually sifted toward the garden of the individual dwelling. The point of an English garden is to display plants flourishing in their natural state. One person who had a huge influence on English garden design was the horticulturist Gertrude Jekyll, who partnered with the architect Sir Edwin Landseer Lutyens in the design of many house and garden combinations. Their celebrated collaboration resulted in many charming and slightly nostalgic houses and cottages, set in gardens filled with changing foliage.



MUNSTEADWOOD (ガートルード・ジークル女史の自邸) 建築設計：エドウィン・ラチェンス  
Munsteadwood (home of Gertrude Jekyll), designed by Edwin Lutyens.

## 新しい住宅開発地

### New Apartment Developments

日本のように多くはありませんが、新たな住宅地も計画されています。煉瓦を用いた住宅ですが、やはり歴史を感じさせる風格は、あまり感じられません。一戸建ての「デタッチド・ハウス」よりも、二戸連続住宅の「セミ・デタッチド・ハウス」のほうが多くみられます。都市部にちかづく「フラット」と呼ばれる、日本のマンションのような縦に伸びる住宅が増える傾向があります。

Though not as numerous as in Japan, new apartment developments are being developed in England. Though built with traditional brick, the prospects do not pay much attention to historical continuity. Semi-detached houses with two adjoining residences are more often seen than single detached dwellings. As you get closer to the cities, these buildings will house flats instead. The trend for high-rise residential buildings, similar to Japan's high-rise "Mansion" apartment buildings, is definitely on the upswing.



ESSEX 州で建築中の新築住宅地  
New housing development being built in Essex

## ロンドンの集合住宅 Housing Complex in London



これは 1982 年に計画されたバービカン・エステート (Barbican Estate) と呼ばれるロンドン東部にある商業・居住複合再開発区。ここには、コンサートホール、劇場、映画館、アートギャラリーや、公共図書館など、巨大な文化施設も入っています。このようなエリアは特別です

This is Barbican Estate, planned in 1982 as a combined commercial and residential development project on London's East Side. The development has a large area dedicated to cultural activities, including a concert hall, live and movie theaters, an art gallery, public library, etc. This kind of integrated development is still very special.